

# Inhalt

Danksagung.....	V
Inhaltsverzeichnis .....	VII
Abbildungsverzeichnis .....	XI
Tabellenverzeichnis .....	XIX
<b>I Einleitung.....</b>	<b>1</b>
<b>II Behördentexte im Spannungsfeld von Mündlichkeit und Schriftlichkeit .....</b>	<b>7</b>
II.1 Mündlichkeit – Schriftlichkeit .....	8
II.1.1 Konzeptionelle Mündlichkeit und Schriftlichkeit (Koch/Oesterreicher 1985) .....	9
II.1.2 Mündlichkeit und Schriftlichkeit bei Chafe, Biber und Teleman.....	23
II.1.3 De-Distanzierung, Vernähesprachlichung, Intimisierung .....	34
II.2 Sprachpflege und Sprachpolitik in Schweden .....	38
II.2.1 Theorie der schwedischen Sprachpflege und Sprachpolitik ....	39
II.2.2 Praxis der schwedischen Sprachpflege und Sprachpolitik .....	50
II.2.3 Die Pflege der Verwaltungs- und Rechtssprache in Schweden.....	58
II.2.4 Schreibempfehlungen .....	69
II.3 Sprachpflege und Sprachpolitik in der BRD .....	86
II.3.1 Theorie der bundesdeutschen Sprachpflege und Sprachpolitik.....	87
II.3.2 Institutionelle Sprachpflege in der BRD seit 1945 .....	98

II.3.3 Die Pflege der Verwaltungs- und Rechtssprache in der BRD.....	107
II.3.4 Schreibempfehlungen .....	120
II.4 Das Verhältnis von Mündlichkeit und Schriftlichkeit im Schwedischen und im Deutschen.....	133
II.4.1 Entwicklungstendenzen im Schwedischen .....	134
II.4.2 Entwicklungstendenzen im Deutschen .....	144
II.4.3 Kontrastive Betrachtungen.....	155
II.4.4 Untersuchungen zu schwedischen Behördentexten.....	158
II.4.5 Untersuchungen zu deutschen Behördentexten .....	171
<b>III Material und Methoden .....</b>	<b>184</b>
III.1 Untersuchungsgegenstand: Textsorten, Untersuchungsorte .....	184
III.2 Korpuszusammenstellung.....	190
III.3 Interviews.....	192
III.4 Variablen .....	199
III.5 Methoden.....	201
III.5.1 Quantitative Textanalyse.....	201
III.5.2 Multimodale Textanalyse.....	202
<b>IV Ergebnisse: quantitative Textanalyse.....</b>	<b>204</b>
IV.1 Satzlänge.....	204
IV.1.1 Untersuchungen zur Satzlänge.....	205
IV.1.2 Ergebnisse Briefkorpus .....	212
IV.1.3 Ergebnisse Broschürenkorpus .....	215
IV.2 Syntaktische Komplexität.....	217
IV.2.1 Untersuchungen zur Syntax der Nominalphrase im Schwedischen und im Deutschen.....	220
IV.2.2 Syntax der Nominalphrase: Vorgehensweise bei der Analyse und Erläuterung der Variablen.....	230
IV.2.3 Komplexität der Nominalphrase: Ergebnisse Briefkorpus .....	245

IV.2.4 Komplexität der Nominalphrase: Ergebnisse	
Broschürenkorpus .....	297
IV.2.5 Syntaktische Komplexität auf der Satzebene: Ergebnisse	
Briefkorpus .....	345
IV.2.6 Syntaktische Komplexität auf der Satzebene: Ergebnisse	
Broschürenkorpus .....	350
IV.3 Anredepronomen .....	354
IV.3.1 Das System der pronominalen Anrede im Deutschen und im Schwedischen .....	355
IV.3.2 Ergebnisse Briefkorpus .....	383
IV.3.3 Ergebnisse Broschürenkorpus .....	419
IV.4 Pronomen der 1. Person Singular und Plural .....	443
IV.4.1 Untersuchungen zu Pronomen der 1. Person .....	446
IV.4.2 Ergebnisse Briefkorpus .....	448
IV.4.3 Ergebnisse Broschürenkorpus .....	467
IV.5 Anrede- und Schlussformeln .....	480
IV.5.1 Untersuchungen zu Anrede- und Schlussformeln .....	481
IV.5.2 Ergebnisse .....	486
<b>V Nähe und Distanz aus multimodaler Perspektive .....</b>	<b>499</b>
V.1 Multimodalität nach Kress/van Leeuwen (1996) .....	501
V.1.1 The Grammar of visual design .....	501
V.1.2 Analyse der interpersonellen Metafunktionen der deutschen und schwedischen Broschüren .....	520
V.2 Bezüge zwischen Sprache, Bildern und Typografie .....	563
V.2.1 Typologie der Gestaltungsressourcen von Typografie .....	565
V.2.2 Typologie der Gebrauchsmuster von Sprache-Bild- Bezügen .....	570
V.2.3 Bezüge zwischen Sprache, Bildern und Typografie in den schwedischen Broschürentexten .....	577
V.2.4 Bezüge zwischen Sprache, Bildern und Typografie in den deutschen Broschürentexten .....	596
V.3 Zusammenfassung .....	604

<b>VI Schlussbetrachtung .....</b>	<b>611</b>
<b>Broschürenverzeichnis .....</b>	<b>621</b>
Schwedische Broschüren.....	621
Deutsche Broschüren.....	628
<b>Literaturverzeichnis .....</b>	<b>634</b>